

«УТВЕРЖДАЮ» / "APPROVED"



Г-н Лю Чжигуан / Mr. Liu Zhiguang
Генеральный Директор / General Director
СП ООО "Asia Trans Gas" / JV «Asia Trans Gas» LLC

от / dated « 14 » 09 2026

**ЗАКУПОЧНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
ПО ОТБОРУ НАИЛУЧШИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ
На бурение и обустройство водозаборной скважины WKC-3
СП ООО «Asia Trans Gas» /**

**PROCUREMENT DOCUMENTATION
ON THE SELECTION OF THE BEST PROPOSALS
for drilling and development of water intake well WKC-3
of JV "Asia Trans Gas" LLC**



ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОТБОРЕ / INFORMATION ON SELECTION

1. ОБЩИЕ ДАННЫЕ / GENERAL INFORMATION

Название предмета закупки / Name of the subject of procurement	Бурение и обустройство водозаборной скважины WKC-3 СП ООО «Asia Trans Gas» / drilling and development of water intake well WKC-3 of JV “Asia Trans Gas” LLC
Месяц проведения торгов / Bidding month	сентябрь, 2026 год / September, 2026
Информация о заказчике / Customer information	СП ООО «Asia Trans Gas» / JV “Asia Trans Gas” LLC
Предельная стоимость отбора / Limit selection cost	277 028 072 сум / UZS (с учетом НДС 12%/ including 12% VAT)
Реквизиты / Details	ИНН заказчика: 206948470 / Customer's TIN: 206948470
Адрес / Address	Республика Узбекистан, г.Ташкент, 100100, Яккасарайский район, ул.Нукус, 2Б / 2B, Nukus Street, Yakkasaroy district, Tashkent city,100100, Republic of Uzbekistan
Контактное лицо, телефон, электронная почта / Contact person, phone number, e-mail	Секретарь закупочной или тендерной комиссии – Ким Светлана Procurement or Tender Committee Secretary – Kim Svetlana (+998 71) 203 22 00 (ext. 7978) e-mail:procurement@atg.uz
Источник финансирования / Financing source	Собственные средства / Own funds
Срок подачи предложений / Placement term	7 рабочих дней / 7 working days
Валюта покупки / Purchase currency	Для резидентов – Узбекский сум Для нерезидентов – иностранная валюта / For residents – Uzbek soum For non-residents – foreign currency
Метод оценки предложений / Proposal evaluation method	Метод наименьшей цены / Lowest price method
Минимальный проходной балл / Minimum passing point	5
Дополнительная информация / Additional information	Уважаемые Участники, обращаем ваше внимание, что в состав закупочной документации включены обязательные для заполнения ФОРМЫ / Dear Bidders, please note that the procurement documentation includes mandatory FORMS that shall be completed
Весовой коэффициент технико-квалификационной части /	0

Weighted coefficient of the technical-qualification part	
Весовой коэффициент ценовой части / Weight coefficient of the price part	100
Техническое описание / Technical description	Техническое задание и закупочная документация / Technical Assignment and Procurement Documentation

2. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ И ПОСТАВКИ / TERMS OF PAYMENT AND SUPPLY

Форма обеспечения на участие / Participation security form	Без задатка / No deposit required
Размер задатка / Deposit size	0%
Принимается гарантийное письмо от банка / A letter of guarantee from the bank is accepted	Нет / No
Порядок оплаты / Payment order	до 30% - аванс/ от 65% - оплата выполнения работ/ оплата по ходу строительства производится за фактически выполненный объем работ на основании подтвержденных результатов выполнения работ/ 5% - оплата после окончания гарантийного срока Up to 30% advance payment / from 65% - payment for works performance / Payment according to construction progress shall be made for the actual volume of works performed, based on the verified results of completed works / 5% - payment after the expiry of the warranty period
Наличие поэтапной оплаты / Availability of installment payments	Да / Yes
Размер предоплаты / Prepayment	До 30 % от общей суммы заключаемого договора / Up to 30 % of the total amount of the contract to be concluded
Срок внесения предоплаты / Prepayment term	10 банковских дней / banking days
Срок расчета (полной оплаты) / Payment term (full payment)	10 банковских дней / banking days
Вид расчет / Type of payment	Безналичный / Non-cash

3. АДРЕС ДОСТАВКИ / SUPPLY ADDRESS

Регион / Region	Навоийская область Navoi Region
Район / District	Конимехский район Kanimekh district
Адрес / Address	ОФЙ Янгиказгон, МФЙ Дунгалак Yangiqazgon OCA, Dungalak MCA
Телефон / Phone	(+998 71) 203 22 00

4. ПРЕДМЕТ ЗАКУПКИ / SUBJECT OF PROCUREMENT

№	Наименование / Name	Кол- во / Qty	Ед.изм. / Unit	Стартовая цена за ед. / Starting amount per unit	Срок гарантии / Guarantee term	Срок поставки / Supply term
1.	Услуга по Бурению и обустройство подземной (артезианской) скважины	1	у.е / с.у.	277 028 072 сум / UZS	12 месяцев / 12 months	60 дней / 60 days

5. КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ КРИТЕРИИ / QUALIFICATION CRITERIA

№	Name of criterion / Наименование критерия	Подробное описание / Detailed description
1	Наличие технических, финансовых, материальных, кадровых ресурсов и других ресурсов, необходимых для исполнения договора / <i>Availability of technical, financial, material, human resources and other resources necessary for the fulfilment of the contract</i>	Форма №1 (Общая информация) и Свидетельство о государственной регистрации / Form №1 (General information) and Certificate of state registration.
2	Наличие законного права на заключение договора / <i>Existence of a legal right to conclude a contract</i>	Форма №3 (Заявка) / Form №3 (Application)
3	Отсутствие просроченной задолженности по уплате налогов и сборов / <i>No overdue debts on payment of taxes and fees</i>	Форма №2 (Гарантийное письмо) / Form №2 (Letter of guarantee)
4	Отсутствие процедуры неплатежеспособности (банкротства) / <i>No insolvency (bankruptcy) proceedings</i>	Форма №2 (Гарантийное письмо) / Form №2 (Letter of guarantee)
5	Отсутствие в едином реестре недобросовестных исполнителей / <i>Absence in the unified register of unfair performers</i>	Форма №2 (Гарантийное письмо) / Form №2 (Letter of guarantee)
6	Отсутствие неисполненных обязательств Участника по решениям суда в базах данных Бюро принудительного исполнения при Генеральной прокуратуре Республики Узбекистан / <i>Absence of unfulfilled obligations of the Bidder under court decisions in the databases of the Bureau of Compulsory Enforcement under the Prosecutor General's Office of the Republic of Uzbekistan</i>	Форма №2 (Гарантийное письмо) / Form №2 (Letter of guarantee)
7	Заявление для предотвращения появления коррупции / <i>Statement to Prevent the Appearance of Corruption</i>	Приложение №2 (Заявление о недопущении проявлений коррупции) / Attachment №2 (Statement on prevention of corruption)

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ КРИТЕРИИ / TECHNICAL CRITERIA

№	Описание требования / Description of requirement	Тип / Type	Обязательность / Mandatory	Макс / Max	Мин / Min	Название файла (Обязательность прикрепления) / File name (Required attachment)	Процедура и критерии оценки / Evaluation procedure and criteria
1	Соответствие технического предложения требованиям технического задания. / Compliance with the technical proposal with the requirements of the Technical Assignment. / Texnik taklifning texnik topshiriqqa muvofiqligi. Ишларни бажариш ва хизматларни кўрсатиш шартлари: Техник топшириқда назарда тутилган хажм, техник параметрлар ва талабларига мувофиқлиги	Бинарное значение / Binary value / Binar qiymat	Критично / Critical / Majburiy	1	0	Формы № 3 (Заявка), Форма № 3.1 (План работ), Действующие Разрешения на деятельность по бурению скважин на подземные воды (Обязательное) / Forms No.3 (Application), Form № 3.1 (Work Plan), and Valid Permits for groundwater well drilling operations (Required) / 3-shakl (Ariza), 3.1 shakl (Ish rejasi), Yer osti suvlari quduqlarini burg'ulash ishlari uchun amaldagi ruxsatnomalar (Majburiy)	Соответствует (1 балл) Не соответствует (0 баллов) / Comply (1 point) Not comply (0 points)/ Muvofiq (1 ball) Muvofiq emas (0 ball)
2	Информация о ранее оказанных Участником аналогичных услугах по другим объектам за последние три года - не менее 3 (трёх) аналогичных скважин, глубиной не менее 70 (семидесяти) метров каждая, согласно требованиям ТЗ / Information regarding similar services previously provided by the Bidder for other sites over the past three	Бинарное значение / Binary value / Binar qiymat	Критично / Critical / Majburiy	1	0	Форма №3.2 (Референс-лист по опыту) и подтверждающие документы (копии договоров и актов выполненных работ/детальных счет-	Соответствует (1 балл) Не соответствует (0 баллов) / Comply (1 point)

№	Описание требования / Description of requirement	Тип / Type	Обязательность / Mandatory	Макс / Max	Мин / Min	Название файла (Обязательность прикрепления) / File name (Required attachment)	Процедура и критерии оценки / Evaluation procedure and criteria
	years – not less than 3 (three) similar wells, each with a depth of at least 70 (seventy) meters, in accordance with the requirements of the Technical Specifications. / Ishtirokchi tomonidan so‘nggi uch yil davomida boshqa ob’ektlarda ko‘rsatilgan shunga o‘xshash xizmatlar to‘g‘risidagi ma’lumotlar - Texnik shartlar talablariga muvofiq, har birining chuqurligi kamida 70 (yetmish) metr bo‘lgan kamida 3 (uch) ta shunga o‘xshash quduqning qurib bitkazilishi. Ишларни бажариш ва хизматларни кўрсатиш шартлари: Техник топшириқда назарда тутилган хажм, техник параметрлар ва талабларига мувофиқлиги					фактур к ним, паспорта скважин или аналогичные) (Обязательное) / Form 3.2 (Reference list on experience) and supporting documents (copies of contracts and certificates of completion of work/detailed invoices for them, well passports or equivalent) (Required) / 3.2- shakl (tajribasi bo‘yicha referens-ro‘yxat) va tasdiqlovchi hujjatlar (shartnomalar va bajarilgan ishlar dalolatnomalari/ ularga batafsil hisob-fakturalar nusxalari, quduq pasportlari yoki boshqa shunga o‘xshash hujjatlar) (Majburiy)	Not comply (0 points)/ Muvofiq (1 ball) Muvofiq emas (0 ball)
3	Подтвердить наличие на праве собственности/аренде буровой установки, технологического и бурового оборудования / Confirm the ownership/lease of the drilling rig, process and drilling equipment./ Burg‘ulash qurilmasi, shuningdek, texnologik va burg‘ulash uskunalariga egalik huquqi yoki ularni ijaraga olish faktini tasdiqlang.	Бинарное значение / Binary value / Binar qiymat	Критично / Critical / Majburiy	1	0	Форма №3.3 (Перечень оборудования) Подтверждение права владения / использования (копии свидетельств о собственности/договор	Соответствует (1 балл) Не соответствует (0 баллов) / Comply (1 point) Not comply (0 points)/

№	Описание требования / Description of requirement	Тип / Type	Обязательность / Mandatory	Макс / Max	Мин / Min	Название файла (Обязательность прикрепления) / File name (Required attachment)	Процедура и критерии оценки / Evaluation procedure and criteria
	TALAB KATEGORIYASI: Ишларни бажариш ёки хизматларни кўрсатиш учун тегишли зарурий жиҳозлар, асбоблар ва технологик воситаларга қўйиладиган талаблар. Масалан, қурилиш ишларини бажариш учун иштирокчилар тегишли машина ва механизмларга эга бўлиши ҳамда IT хизматларини кўрсатиш учун замонавий дастурий таъминот ва сервер ускуналарини мавжудлиги.					аренды, технические паспорта и т.п.); (Обязательное) / Form No. 3.3 (Equipment List) Proof of ownership / right of use (copies of ownership certificates/lease agreements, technical passports, etc.); (Required) / 3.3-shakl (Uskunalar jadvali) Mulk huquqi yoki foydalanish huquqini tasdiqlovchi hujjatlar (mulk huquqi guvohnomalari/ijara shartnomalari, texnik pasportlar va h.k. nusxalari); (Zarur)	Muvofiq (1 ball) Muvofiq emas (0 ball)
4	Наличие в составе квалифицированной бригады Участника, персонала с достаточным опытом работы на соответствующих должностях в области бурения, гидрогеологии, оперирования/управления буровой установкой / The Bdder's qualified team must include the personnel with sufficient experience in relevant roles	Бинарное значение / Binary value / Binar qiymat	Критично / Critical / Majburiy	1	0	Форма №3.4 (Список персонала), Форма №3.5 (Резюме), с подтверждающими документами (Копии дипломов/сертификатов, допусков, выписка из	Соответствует (1 балл) Не соответствует (0 баллов) / Comply (1 point) Not comply (0 points)/

№	Описание требования / Description of requirement	Тип / Type	Обязательность / Mandatory	Макс / Max	Мин / Min	Название файла (Обязательность прикрепления) / File name (Required attachment)	Процедура и критерии оценки / Evaluation procedure and criteria
	within the fields of drilling, hydrogeology, and drilling rig operation. / Ishtirokchining malakali jamoasi tarkibida burg'ulash, gidrogeologiya va burg'ulash qurilmalarini boshqarish sohalarida tegishli vazifalar bo'yicha yetarli tajribaga ega xodimlar bo'lishi shart. Ишларни бажариш ёки хизматларни кўрсатиш учун тегишли зарурий малакали ёки шартнома асосида ёлланадиган мутахассислар мавжудлигига қўйиладиган талаблар					mehnat.uz или аналогичная) (Обязательное) / Form No.3.4 (Personnel list) Form No.3.5 (CV) with supporting documents (Copies of diplomas/ certificates, permits, extracts from mehnat.uz or similar) (Required) / 3.4-shakl (Xodimlar ro'yxati) 3.3-shakl (Rezyume) tasdiqlovchi hujjatlar bilan (diplomlar/sertifikatlar, ruxsatnomalar nusxalari, mehnat.uz saytidan ko'chirma yoki shunga o'xshash hujjatlar) (Majburiy)	Muvofiq (1 ball) Muvofiq emas (0 ball)
5	Информация об условиях и сроках поставки, условиях оплаты / Information about the conditions and terms of delivery, terms of payment / Xizmatlarni bajarish shartlari va muddatlari, to'lov shartlari to'g'risidagi ma'lumot.	Бинарное значение / Binary value / Binar qiymat	Критично / Critical / Majburiy	1	0	Форма №4 (Информация об условиях и сроках) (Обязательное)/ Form №4 (Information on terms and conditions) (Required)	Соответствует (1 балл) Не соответствует (0 баллов) / Comply (1 point)

№	Описание требования / Description of requirement	Тип / Type	Обязательность / Mandatory	Макс / Max	Мин / Min	Название файла (Обязательность прикрепления) / File name (Required attachment)	Процедура и критерии оценки / Evaluation procedure and criteria
	Ишлар ва хизматлар кўрсатилиши лозим бўлган давр (даврлар) ёки ишлар якунланиши ва хизматлар кўрсатилиши шарт бўлган аниқ санани ёхуд ишларни бажариш ва хизматларни кўрсатишнинг давлат буюртмачиси учун мақбул энг киска муддати ёки шартнома тузилгандан (аванс тўланган, бошқа ҳолат) кейинги ижрочи ишга киришиши ва хизматлар кўрсатишни бошлаши лозим бўлган муддатни кўрсатган ҳолда ишларни бажариш ва хизматларни кўрсатиш муддатлари (даврлари)					4-shakl (Shartlar va muddatlar to'g'risida ma'lumot) (Majburiy)	Not comply (0 points)/ Muvofiq (1 ball) Muvofiq emas (0 ball)
Maximum score / Максимальный балл				5			
Minimum passing score / Минимальный проходной балл				5			

7. ИНФОРМАЦИЯ О ЧЛЕНАХ КОМИССИИ / COMMITTEE MEMBERS INFORMATION

См. информацию о членах комиссии на СИП (<https://etender.uzex.uz/>)
Please find information about committee members on the SIP (<https://etender.uzex.uz/>)

I. ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ / INSTRUCTIONS FOR BIDDERS

1. Инструкция для участников отбора наилучшего предложения и тендера Приложения, сгенерированные специальным информационным порталом, не применяются. Формы для заполнения и предоставления участниками в составе своих предложений прикреплены к соответствующему лоту на специальном информационном портале в разделе «Файлы для скачивания» (Техническое задание). Договор по результатам отбора или тендера будет составлен по форме, прикрепленный к соответствующему лоту на специальном информационном портале в разделе «Файлы для скачивания» (Проформа договора). Настоящая инструкция разработана для участников отборов наилучшего предложения (далее – отбор) и тендеров в соответствии с требованиями: - Закона Республики Узбекистан «О государственных закупках», №ЗРУ-684 от 22.04.2021г. (далее – Закон); - Постановления Президента Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию порядка проведения экспертизы предпроектной документации инвестиционных и инфраструктурных проектов, закупочной документации по тендеру, технического задания на государственную закупку и договоров», №ПП-332 от 25.07.2022г.; - Постановления Кабинета Министров Республики Узбекистан «Об утверждении Положения о порядке организации и проведения процедур, связанных с осуществлением государственных закупок», № 276 от 20.05.2022 г. Этапы участия в государственных закупках посредством отбора или тендера: 1) Для участия в отборах и тендерах в качестве поставщика регистрация проводится только с использованием электронной цифровой подписи (далее – ЭЦП). 2) После завершения процесса регистрации в электронной системе государственных закупок (далее – ЭСГЗ) для участника открывается личный кабинет, а также лицевой счет в Расчетной клиринговой палате (далее – РКП).	1. Instruction for Bidders of the Best Proposal Selection and Tender Attachments generated by the special information portal shall not apply. The forms to be completed and submitted by Bidders as part of their proposals are attached to the relevant lot on the special information portal in the “Files for Download” section (technical assignment). The contract following the results of the selection or tender shall be drafted in accordance with the form attached to the relevant lot on the special information portal in the “Files for Download” section (Contract Proforma). This Instruction has been developed for Bidders of best proposal selections (hereinafter referred to as the selection) and tenders in accordance with the requirements of: - the Law of the Republic of Uzbekistan “On Public Procurement” No.ЗРУ-684 dated 22.04.2021 (hereinafter referred to as the Law); - the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan “On measures for further improvement of the procedure for examination of pre-design documentation of investment and infrastructure projects, tender procurement documentation, technical assignment for public procurement and contracts” No.ПП-332 dated 25.07.2022; - the Resolution of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan “On approval of the Regulation on the procedure for organization and conduct of procedures related to public procurement” No. 276 dated 20.05.2022. Stages of participation in public procurement through selection or tender: 1) To participate in selections and tenders as a supplier, registration shall be carried out exclusively using an electronic digital signature (hereinafter referred to as the EDS). 2) Upon completion of the registration process in the electronic public procurement system (hereinafter referred to as the EPPS), a personal account, as well as a personal account in the Settlement Clearing
--	---

3) Для участия в закупочных процедурах Участник отбора или тендера (далее - Участник) после регистрации в ЭСГЗ должен внести в Р КП средства, достаточные для внесения задатка и комиссионного сбора оператора.

4) Поставщик рассматривает соответствующие объявления специального информационного портала (далее – Портал) или ЭСГЗ для участия в качестве претендента в отборе и тендере по государственным закупкам, и изучает условия поставки товара (работы, услуги), который он может поставить, его спецификацию и особые требования заказчика.

5) Участник вправе направить запрос государственному заказчику посредством открытого электронного чата с просьбой разъяснить требования к закупочной документации.

В этом случае государственный заказчик обязан направить разъяснение на данный запрос через открытый электронный чат в течение двух рабочих дней со дня получения запроса.

6) После детального ознакомления с отбором или тендером, если участник изъявит желание участвовать в торгах по отбору или тендеру, с которыми он подробно ознакомился, он подает свое предложение для участия в отборе или тендере.

7) Договор по результатам отбора или тендера заключается на условиях, предусмотренных в закупочной документации по отбору или тендеру, и в предложении, представленном участником отбора или тендера, с которым заключается договор.

2. Участники отбора или тендера

В рамках данного отбора или тендера в качестве участника государственных закупок могут выступать юридические лица, резиденты или нерезиденты Республики Узбекистан, а также индивидуальные предприниматели в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан.

Участники должны соответствовать требованиям, указанным в настоящей закупочной документации, и их соответствие этим требованиям автоматически проверяется ЭСГЗ путем интеграции с информационными системами министерств и ведомств.

Для участия в государственной закупке с дополнительными требованиями к участникам

Chamber (hereinafter referred to as the SCC), shall be opened for the bidder.

3) To participate in procurement procedures, Bidder in the selection or tender (hereinafter referred to as the Bidder), after registration in the EPPS, shall deposit into the SCC funds sufficient to cover the bid security and the operator's commission fee.

4) The supplier shall review the relevant announcements on the special information portal (hereinafter referred to as the Portal) or in the EPPS in order to participate as a bidder in a public procurement selection or tender and shall study the terms of supply of goods (works, services) that it can provide, their specifications and the specific requirements of the customer.

5) The Bidder shall have the right to submit a request to the state customer through the open electronic chat requesting clarification of the procurement documentation requirements.

In this case, the state customer shall provide clarification through the open electronic chat within two working days from the date of receipt of the request.

6) After detailed review of the selection or tender, if the Bidder expresses the intention to participate in the bidding under the selection or tender with which it has familiarized itself in detail, it shall submit its proposal for participation in the selection or tender.

7) The contract based on the results of the selection or tender shall be concluded under the terms provided for in the procurement documentation for the selection or tender and in the proposal submitted by the Bidder with whom the contract is concluded.

2. Bidders of the Selection or Tender

Within the framework of this selection or tender, legal entities, residents or non-residents of the Republic of Uzbekistan, as well as individual entrepreneurs in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan, may act as Bidders in public procurement.

Bidders shall comply with the requirements specified in this procurement documentation, and their compliance with these requirements shall be automatically verified by the EPPS through integration with the information systems of ministries and agencies.

To participate in public procurement with additional requirements for the Bidders, the Bidders shall undergo a preliminary qualification selection.

участники проходят предварительный квалификационный отбор.

В случае, если закупочной документацией предусмотрено проведение предварительного квалификационного отбора участников, рассмотрение и оценка предложений участников осуществляется закупочной или тендерной комиссией с учетом его результатов.

Участник и его аффилированное лицо не имеют права участвовать в одном и том же лоте по государственным закупкам.

3. Порядок подачи предложений для участия в отборе или тендере

1) Предложения участников и вся связанная с ними корреспонденция (документация), которая осуществляется между Участником и Заказчиком, должны быть представлена **на одном из** следующих языков: узбекский, русский, английский.

В случае предоставления предложений участников на других языках необходимо предоставить перевод **на один из** следующих языков: узбекский, русский, английский.

2) Не применяется.

3) Не применяется.

4) Участнику необходимо предоставить свое предложение, а также требуемые заказчиком документы, в электронной форме через личный кабинет не позднее срока, указанного в объявлении закупочной процедуры.

5) Электронные документы, являющиеся неотъемлемой частью предложения участника, предоставляются на основании образцов, установленных оператором. Предложение, размещенное в ЭСГЗ, подтверждается ЭЦП участника.

6) Вместе с предложением участник может разместить в виде файлов эскизы, картинки, чертежи, фотографии и другие документы.

При этом предложение участника подается путем прикрепления документов в соответствии с типовыми формами в ЭСГЗ.

Информация в предложении участника должна соответствовать информации в прилагаемых документах.

7) По истечении срока объявления ответственный секретарь закупочной или тендерной комиссии проверяет соответствие сведений в прикрепленных документах сведениям, указанным в предложении участника тендера, и направляет ее членам закупочной или тендерной комиссии.

If the procurement documentation provides for a preliminary qualification selection of Bidders, the review and evaluation of Bidders' proposals shall be carried out by the Procurement or Tender committee taking into account its results.

A Bidder and its affiliated person shall not be entitled to participate in the same lot of public procurement.

3. Procedure for Submission of Proposals for Participation in Selection or Tender

1) Bidders' proposals and all related correspondence (documentation) exchanged between the Bidder and the Customer shall be submitted in one of the following languages: Uzbek, Russian, English.

If proposals are submitted in other languages, a translation into one of the following languages shall be provided: Uzbek, Russian, English.

2) Not applicable.

3) Not applicable.

4) The Bidder shall submit its proposal, as well as the documents required by the Customer, in electronic form through the personal account no later than the deadline specified in the procurement procedure announcement.

5) Electronic documents forming an integral part of the Bidder's proposal shall be provided based on templates established by the operator. A proposal placed in the EPPS shall be confirmed by the Bidder's EDS.

6) Together with the proposal, the Bidder may upload sketches, images, drawings, photographs and other documents as files.

In this case, the Bidder's proposal shall be submitted by attaching documents in accordance with the standard forms in the EPPS.

The information contained in the Bidder's proposal shall correspond to the information contained in the attached documents.

7) Upon expiration of the announcement period, the responsible secretary of the Procurement or Tender committee shall verify that the information in the attached documents corresponds to the information specified in the Bidder's proposal and shall forward it to the members of the Procurement or Tender committee.

Участник: - несет ответственность за достоверность и правильность предоставленных сведений и документов; - имеет право подать только одно предложение; - имеет право отозвать данное предложение или внести в него изменения до окончания срока подачи предложений. Предложение участника должно содержать документы, указанные в Квалификационных и Технических критериях настоящей закупочной документации. Формы для заполнения и предоставления участниками в составе своих предложений прикреплены к соответствующему лоту на специальном информационном портале в разделе «Файлы для скачивания» (Техническое задание). Закупочная или тендерная комиссия при оценке предложений участников имеет право дополнительно изучить информацию, касающуюся деятельности участников из открытых источников, и принимать решение, исходя из имеющихся данных. В случае, если вместе с техническим предложением Участник приложит любую документацию, показывающую ценовые параметры, то предложение данного Участника может быть дисквалифицировано. 8) Электронная система государственных закупок прекратит прием предложений в сроки и время, указанные в размещенном объявлении. 9) Предложения, поданные после указанного срока, не рассматриваются. 10) Срок действия предложения участников должен составлять не менее 90 дней со дня окончания подачи предложений. 11) Государственный заказчик по согласованию с закупочной или тендерной комиссией вправе принять решение о внесении изменений в закупочную документацию по отбору или тендеру не позднее чем за один рабочий день до даты окончания срока подачи предложений на участие в отборе. При этом срок окончания подачи предложений в данном отборе продлевается не менее чем на три рабочих дня. Одновременно с этим вносятся изменения в объявление о проведении отбора, если была изменена информация, указанная в объявлении. Изменение товара (работы, услуги) не допускается.	The Bidder: - shall be responsible for the accuracy and correctness of the information and documents provided; - shall have the right to submit only one proposal; - shall have the right to withdraw its proposal or make changes thereto before the deadline for submission of proposals. The Bidder's proposal shall contain the documents specified in Qualification Criteria and Technical Criteria of this procurement documentation. The forms to be completed and submitted by Bidders as part of their proposals are attached to the relevant lot on the special information portal in the "Files for Download" section (Technical assignment). When evaluating Bidders' proposals, the Procurement or Tender committee shall have the right to additionally review information regarding Bidders' activities from open sources and to make a decision based on the available data. If, together with the technical proposal, the Bidder attaches any documentation indicating price parameters, such Bidder's proposal may be disqualified. 8) The electronic public procurement system shall stop accepting proposals at the date and time specified in the posted announcement. 9) Proposals submitted after the specified deadline shall not be considered. 10) The validity period of Bidders' proposals shall be at least 90 days from the deadline for submission of proposals. 11) The state customer, in agreement with the Procurement or Tender committee, shall have the right to decide to amend the procurement documentation for the selection no later than one working day prior to the deadline for submission of proposals for participation in the selection. In such case, the deadline for submission of proposals in this selection shall be extended by at least three working days. Simultaneously, amendments shall be made to the announcement of the selection if the information specified therein has been changed. Changes to the goods (works, services) shall not be allowed.
--	---

Государственный заказчик по согласованию с Закупочной или тендерной комиссией вправе принять решение о внесении изменений в закупочную документацию по отбору или тендеру не позднее чем за один рабочий день до даты окончания срока подачи предложений на участие в отборе или тендере.

При этом срок окончания подачи предложений в этом отборе или тендере продлевается не менее чем на десять рабочих дней.

Одновременно с этим вносятся изменения в объявление о проведении отбора или тендера, если была изменена информация, указанная в объявлении.

Изменение наименования товара (работы, услуги) не допускается.

4. Порядок рассмотрения и оценки предложений участников

1) Предложения участников, не предоставивших обеспечение такого предложения (если такое предусмотрено закупочной документацией), не будут рассматриваться и оцениваться закупочной или тендерной комиссией.

2) При проведении отбора или тендера в течение периода, установленного закупочной или тендерной комиссией, ЭСГЗ автоматически предоставляет доступ к электронным документам, размещенным участниками и составляющими их предложения по отбору или тендеру.

3) Прикрепленные участником файлы должны соответствовать сведениям, указанным в его предложении по отбору или тендеру, а также должны быть заполнены электронные поля, подлежащие заполнению в ЭСГЗ.

4) ЭСГЗ проверяет соответствие предложенной цены участника стартовой цене, заполненность электронных полей и наличие прикрепленных файлов.

Если предложенная участником цена превышает стартовую цену, а также при наличии незаполненных полей, обязательных к заполнению, или отсутствии файлов, обязательных для прикрепления, электронная система государственных закупок отклоняет предложение участника с указанием причин.

Проверка соответствия сведений в прикрепленных файлах сведениям, указанным в предложении участника, осуществляется ответственным секретарем закупочной или тендерной комиссии.

5) Если участник отбора или тендера, подавший предложение, не соответствует требованиям, установленным Законом или предложение

The state customer, in agreement with the Procurement or Tender committee, shall have the right to decide to amend the procurement documentation for the selection or tender no later than one working day prior to the deadline for submission of proposals for participation in the selection or tender.

In such case, the deadline for submission of proposals in this selection or tender shall be extended by at least ten working days.

Simultaneously, amendments shall be made to the announcement of the selection or tender if the information specified therein has been changed.

Changes to the name of the goods (works, services) shall not be allowed.

4. Procedure for review and evaluation of Bidders' proposals

1) Proposals of Bidders who have not provided bid security (if this is provided for by the procurement documentation) shall not be reviewed or evaluated by the Procurement or Tender committee.

2) When conducting a selection or tender, within the period established by the Procurement or Tender committee, the EPPS shall automatically provide access to the electronic documents uploaded by Bidders and forming their proposals.

3) The files attached by the Bidder shall correspond to the information specified in its proposal and the electronic fields to be completed in the EPPS shall be duly filled in.

4) The EPPS shall verify compliance of the proposed price with the starting price, completeness of electronic fields and the presence of attached files.

If the price proposed by the Bidder exceeds the starting price, as well as in the presence of unfilled mandatory fields or absence of mandatory attached files, the EPPS shall reject the Bidder's proposal stating the reasons.

Verification of consistency between the information in the attached files and the information specified in the Bidder's proposal shall be carried out by the responsible secretary of the Procurement or Tender committee.

5) If a Bidder does not comply with the requirements established by the Law or if its proposal does not comply with the requirements of the procurement

участника отбора или тендера не соответствует требованиям закупочной документации, закупочная или тендерная комиссия отклоняет предложение, указывая конкретные причины. 6) Предложение по отбору или тендеру признается надлежаще оформленным, если оно соответствует требованиям Закона и закупочной документации по отбору или тендеру. Решение ответственного секретаря закупочной или тендерной комиссии о признании предложения на отбор или тендер надлежаще или ненадлежаще оформленным с обоснованием причин такого решения подлежит утверждению закупочной или тендерной комиссией. 7) Решение о несоответствии предложения участника по тендеру требованиям направляется в персональный кабинет участника в день принятия такого решения. 8) Оценка предложений для определения победителя отбора или тендера осуществляется на основании критериев и метода, установленных закупочной документацией. 9) В ходе оценки предложений ответственный секретарь закупочной или тендерной комиссии может запрашивать у участников разъяснения в отношении их предложений. Данная процедура проводится в электронной форме. В процессе разъяснения не допускаются изменения сущности предложения, а также его цены. Если в течение запрашиваемого времени Участник не предоставит разъяснения, то его предложение может быть не рассмотрено и оно может быть дисквалифицировано. 10) Предложение на отбор или тендер действует в течение срока, установленного закупочной документацией. 11) В случаях, когда участники тендера подают свои предложения в разных валютах, в процессе оценки стоимость предложения пересчитывается по курсу единой валюты Центрального банка Республики Узбекистан на день вскрытия конверта. 12) В случае обнаружения арифметических или иных ошибок закупочная или тендерная комиссия имеет право отклонить предложение или установить иные условия для дальнейшего рассмотрения, уведомив об этом участников. 13) В целях объективного сравнения цен, предлагаемых иностранными и местными участниками, в процессе оценки учитываются соответствующие затраты, предусмотренные	documentation, the Procurement or Tender committee shall reject the proposal stating specific reasons. 6) A proposal shall be deemed properly executed if it complies with the requirements of the Law and the procurement documentation. The decision of the responsible secretary of the Procurement or Tender committee on recognizing a proposal as properly or improperly executed, with justification, shall be subject to approval by the Procurement or Tender committee. 7) The decision on non-compliance of a Bidder's proposal shall be sent to the Bidder's personal account on the day of such decision. 8) Evaluation of proposals to determine the selection or tender winner shall be carried out based on the criteria and method established in the procurement documentation. 9) During evaluation, the responsible secretary of the Procurement or Tender may request clarifications from Bidders regarding their proposals. This procedure shall be conducted electronically. During clarification, changes to the substance of the proposal and its price shall not be allowed. If the Bidder fails to provide clarification within the requested time, its proposal may not be considered and may be disqualified. 10) A selection or tender proposal shall remain valid for the period established by the procurement documentation. 11) If Bidders submit proposals in different currencies, for evaluation purposes the proposal price shall be recalculated into a single currency at the exchange rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan on the date of opening. 12) In case of detection of arithmetic or other errors, the Procurement or Tender committee shall have the right to reject the proposal or establish other conditions for further consideration, notifying the Bidders accordingly. 13) In order to objectively compare the prices offered by foreign and local Bidders, the relevant costs stipulated by the current legislation of the Republic of
---	---

действующим законодательством Республики Узбекистан (налоги и другие обязательные платежи). 14) При оценке предложений могут применяться преференции и льготы, установленные законодательством Республики Узбекистан. 15) Срок рассмотрения и оценки предложений участников отбора или тендера не может превышать десять рабочих дней с момента окончания предоставления предложений. 16) В случае признания сведений, содержащихся в документах, представленных участником тендера, недостоверными, закупочная или тендерная комиссия вправе отстранить такого участника от участия в тендере на любом этапе процедуры закупки, указав конкретные причины. 17) В целях оценки соответствия предложений участников требованиям, указанным в закупочной документации, закупочная или тендерная комиссия вправе сформировать рабочую группу, состоящую из членов комиссии и независимых экспертов, также узкопрофильных специалистов. 18) Поступившие предложения могут быть рассмотрены и оценены закупочной или тендерной комиссией или рабочей группой с участием специалистов. При этом при оценке рабочей группой в закупочную или тендерную комиссию представляется отчет в виде заключения. 19) Все предложения участников оцениваются на основании критериев, указанных в закупочной документации, и фиксируются в протоколе проведения отбора или тендера. Закупочная или тендерная комиссия отклоняет предложение, если подавший его Участник отбора не соответствует требованиям, установленным действующим Законом, или предложение Участника не оформлено должным образом, а также не соответствует требованиям закупочной документации по тендеру. 20) Оценка количественных показателей предложения по отбору или тендеру, включая ценовую часть осуществляется в автоматическом режиме ЭСГЗ. 21) Оценка предложений участников по критериям технической части предложения, не имеющим количественных показателей (экспертные критерии), осуществляется закупочной или тендерной комиссией путем голосования. 22) Не применяется. 23) В зависимости от условий, определенных закупочной документацией, ЭСГЗ в	Uzbekistan (taxes and other mandatory payments) are taken into account in the valuation process. 14) Preferences and benefits established by the legislation of the Republic of Uzbekistan may be applied during evaluation. 15) The period for review and evaluation of selection or tender proposals shall not exceed ten working days from the deadline for submission of proposals. 16) If the information contained in the documents submitted by a Bidder is found to be unreliable, the Procurement or Tender committee shall have the right to disqualify such Bidder at any stage of the procurement procedure, stating specific reasons. 17) To assess compliance of proposals with the requirements specified in the procurement documentation, the Procurement or Tender committee may form a working group consisting of committee members, independent experts and specialized professionals. 18) Submitted proposals may be reviewed and evaluated by the Procurement or Tender committee or a working group with participation of specialists. In such case, when evaluated by the working group, a report in the form of an opinion shall be submitted to the Procurement or Tender committee. 19) All proposals shall be evaluated based on the criteria specified in the procurement documentation and recorded in the selection or tender minutes. The Procurement or Tender committee shall reject a proposal if the Bidder does not meet the requirements established by the Law or if the proposal is not duly executed or does not comply with the procurement documentation. 20) Evaluation of quantitative indicators, including the price component, shall be carried out automatically by the EPPS. 21) Evaluation of proposals based on technical criteria without quantitative indicators shall be carried out by the Procurement or Tender committee through voting. 22) Not applicable. 23) Depending on the conditions specified in the procurement documentation, the EPPS shall automatically determine as the winner:
---	--

автоматическом режиме определяет в качестве победителя:

- участника, который набрал наибольшее количество баллов с учетом оценки технической и ценовой частей предложения (при использовании балльного метода);
- участника, предложившего наименьшую цену среди участников, допущенных к участию в отборе или тендере по результатам оценки технической части предложений (при использовании метода наименьшей цены).

24) Решением закупочной или тендерной комиссии может быть определен резервный победитель, признаваемый участником, представивший самое оптимальное предложение после предложения победителя в соответствии с критериями, указанными в предложении и в закупочной документации.

25) Результаты рассмотрения и оценки предложений по тендеру фиксируется в первичном электронном протоколе, автоматически формируемом в ЭСГЗ и с использованием ЭЦП подписывается членами закупочной или тендерной комиссии.

26) В протоколе о рассмотрении и оценке предложений закупочная или тендерная комиссия фиксирует сведения об отклоненных участниках отбора или тендера с указанием конкретных причин отклонения предложений.

27) Протокол должен быть размещен государственным заказчиком в день его оформления в ЭСГЗ для обсуждения в течение двух рабочих дней.

28) Если в течение двух рабочих дней от участников не поступило возражений по результатам проведения отбора или тендера, об этом оформляется электронный протокол соответствующего заседания закупочной или тендерной комиссии и между государственным заказчиком и участником, признанным победителем, заключается договор.

29) При поступлении возражений по результатам проведения отбора или тендера от его участников закупочная или тендерная комиссия в течение двух рабочих дней рассматривает возражения и принимает соответствующее решение.

30) На основе информации о результатах обсуждения, представленной государственным заказчиком закупочной или тендерной комиссии, оформляется соответствующий электронный протокол заседания закупочной или тендерной комиссии и в течение трех рабочих дней со дня его подписания размещается в ЭСГЗ.

- the Bidder who scored the highest number of points based on evaluation of technical and price components when using the scoring method;

- the Bidder offering the lowest price among those admitted to the selection or tender based on evaluation of the technical component when using the lowest price method.

24) By decision of the Procurement or Tender committee, a reserve winner may be determined as the Bidder that submitted the most optimal proposal after the winner in accordance with the criteria specified in the proposal and procurement documentation.

25) The results of review and evaluation shall be recorded in a primary electronic protocol automatically generated in the EPPS and signed by the members of the Procurement or Tender committee using EDS.

26) In the protocol on the consideration and evaluation of proposals, the Procurement or Tender committee records information about the rejected Bidders, indicating the specific reasons for the rejection of proposals.

27) The protocol shall be posted by the state customer in the EPPS on the day of its execution for discussion within two working days.

28) If no objections are received from the Bidders within two working days regarding the results of the selection or tender, an electronic protocol of the relevant meeting of the Procurement or Tender committee shall be drawn up and a contract shall be concluded between the state customer and the Bidder recognized as the winner.

29) Upon receipt of objections based on the results of the selection or tender from its Bidders, the Procurement or Tender committee shall consider the objections within two working days and make a corresponding decision.

30) Based on the information on the results of the discussion submitted by the state customer to the Procurement or Tender committee, a corresponding electronic protocol of the Procurement or Tender committee meeting shall be drawn up and placed in the EPPS within three working days from the date of its signing.

31) Возражения, поступившие после окончания срока обсуждения, закупочной или тендерной комиссией не рассматриваются.

32) Оператор в течение одного рабочего дня после заключения договора по результатам отбора или тендера снимает блокировку задатка и возвращает его на соответствующий лицевой счет исполнителя.

Если в документации по отбору или тендеру установлено требование, предусматривающее, что внесенный исполнителем задаток будет заблокирован до полного исполнения обязательств по договору или расторжения в установленном порядке, задаток блокируется до выполнения этих требований.

5. Порядок рассмотрения и оценки предложений участников

1) По итогам отбора или тендера договор должен быть заключен не позднее десяти рабочих дней с момента определения победителя на основании условий, указанных в закупочной документации и предложении участника тендера, с которым заключается договор.

2) Если победитель откажется от заключения договора, сумма задатка ему не возвращается. В случае определения резервного победителя закупочной или тендерной комиссией право на заключение договора и исполнение связанных с ним обязательств переходит к резервному победителю. При этом резервный победитель может заключить договор по цене, предложенной победителем (за исключением случаев, когда цена, предложенная резервным победителем, ниже цены, предложенной победителем) или отказаться от заключения договора.

3) По результатам проведения отбора или тендера договор заключается в электронной форме, утверждается ЭЦП сторон и вносится в единый реестр договоров.

4) Информация о договоре, заключенном по результатам тендера, размещается государственным заказчиком на специальном информационном портале не позднее трех рабочих дней со дня его заключения.

5) Договор по результатам отбора или тендера будет составлен по форме, прикрепленный к соответствующему лоту на специальном информационном портале в разделе «Файлы для скачивания» (Проформа договора).

При этом Проформа договора, прикрепленная к соответствующему лоту на специальном информационном портале, **не является окончательной** и при заключении контракта Заказчик имеет право внести изменения в текст

31) Objections received after the discussion period shall not be considered by the Procurement or Tender committee.

32) Within one working day after conclusion of the contract based on the results of the selection or tender, the operator shall unblock the bid security and return it to the relevant personal account of the contractor.

If the selection or tender documentation provides that the bid security shall remain blocked until full performance of contractual obligations or termination in accordance with established procedure, it shall remain blocked until such requirements are fulfilled.

5. Procedure for conclusion of Contract

1) Based on the results of the selection or tender, the contract must be concluded no later than ten working days from the moment the winner is determined, based on the conditions specified in the procurement documentation and the proposal of the selection or tender Bidder with whom the contract is concluded.

2) If the winner refuses to conclude a contract, the deposit amount is not returned to him. If the Procurement or Tender committee determines the reserve winner, the right to conclude the contract and fulfill the obligations related to it shall pass to the reserve winner. In this case, the reserve winner may conclude a contract at the price offered by the winner (except for cases where the price offered by the reserve winner is lower than the price offered by the winner) or refuse to conclude a contract.

3) Based on the selection or tender results, the contract shall be concluded in electronic form, approved by the EDS of the parties and entered into the unified register of contracts.

4) Information on the contract concluded shall be posted by the state customer on the special information portal no later than three working days from the date of its conclusion.

5) The contract based on the results of the selection or tender shall be drawn up in the form attached to the relevant lot on the special information portal in the "Files for Download" section (Contract Proforma).

In this case, the Contract Proforma attached to the relevant lot on the special information portal **is not final** and, when concluding the contract, the Customer has the right to make changes to the text of the contract that do not contradict the legislation of

контракта, не противоречащие законодательству Республики Узбекистан и настоящей закупочной документации по согласованию с поставщиком, в порядке, предусмотренным законодательством.

6. Комплаенс и противодействие коррупции

Согласно Комплаенс политике ATG все участники закупочных процедур должны ознакомиться и соответствовать комплаенс политике ATG. Для подробной информации переходите по следующей ссылке:

<https://asiatransgas.uz/ru/menu/komplaens-politika-atg-6738485d8cef1bc756b6810e>

Участники закупочных процедур могут использовать следующие каналы связи для сообщения о фактах или подозрениях о нарушениях комплаенс обязательств в СП ООО "Asia Trans Gas":

электронная почта - atgcompliance@atg.uz;

тел. +998-71-2032200 (7500).

Участники закупочных процедур могут использовать следующие каналы связи для сообщения о фактах коррупции в СП ООО "Asia Trans Gas" или получить консультацию по вопросам анти-коррупции:

электронная почта - anticor@atg.uz;

тел. +998-71-2032680;

<https://asiatransgas.uz/ru/menu/contacts-673856d28cef1bc756b681c8>

the Republic of Uzbekistan and this procurement documentation, in agreement with the supplier, in the manner prescribed by law.

6. Compliance and Anti-Corruption

According to the Compliance Policy of JV "Asia Trans Gas" LLC, all Bidders in procurement procedures shall familiarize themselves with and comply with the ATG Compliance Policy. Detailed information is available at:

<https://asiatransgas.uz/ru/menu/komplaens-politika-atg-6738485d8cef1bc756b6810e>

Bidders in procurement procedures may use the following channels to report facts or suspicions of violations of compliance obligations in JV "Asia Trans Gas" LLC:

e-mail: atgcompliance@atg.uz;

tel. +998-71-2032200 (7500).

Bidders may use the following channels to report facts of corruption in JV "Asia Trans Gas" LLC or obtain consultation on anti-corruption issues:

e-mail: anticor@atg.uz;

tel. +998-71-2032680;

<https://asiatransgas.uz/ru/menu/contacts-673856d28cef1bc756b681c8>